

纸·非纸

苏新平
主编

纸·非纸

中日纸艺术展第一回
中日纸艺术展第二回

图书在版编目 (CIP) 数据

纸·非纸 / 苏新平主编. —南京: 江苏美术出版社,
2012.10

ISBN 978-7-5344-5111-9

I. ①纸… II. ①苏… III. ①纸—文化—研
究 IV. ①TS761

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第251265号

出 品 人 周海歌

选题策划 毛晓剑

责任编辑 郑 晓

王 煦

装帧设计 郭 鸢

责任校对 刁海裕

责任监印 朱晓燕

书 名 纸·非纸

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏美术出版社 (南京市中央路165号 邮编: 210009)

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 南京精艺印刷有限公司

开 本 889×1194mm 1/16

印 张 4

版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5344-5111-9

定 价 68.00元

营销部电话 025-68155677 68155670 营销部地址 南京市中央路165号

江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

纸·非纸

中日纸艺术展第一回
中日纸艺术展第一回

图书在版编目 (CIP) 数据

纸·非纸 / 苏新平主编. —南京: 江苏美术出版社,
2012.10

ISBN 978-7-5344-5111-9

I . ① 纸 … II . ① 苏 … III . ① 纸 — 文化 — 研
究 IV . ① TS761

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第251265号

出 品 人 周海歌

选题策划 毛晓剑

责任编辑 郑 晓

王 煦

装帧设计 郭 鸢

责任校对 刁海裕

责任监印 朱晓燕

书 名 纸·非纸

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏美术出版社 (南京市中央路165号 邮编: 210009)

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 南京精艺印刷有限公司

开 本 889×1194mm 1/16

印 张 4

版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5344-5111-9

定 价 68.00元

营销部电话 025-68155677 68155670 营销部地址 南京市中央路165号

江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

“纸·非纸——中日纸艺术展”是中央美术学院与东京艺术大学共同举办的，以当代学院艺术研究与交流为目的的学术活动。展览是围绕着“纸”这一概念探讨“纸”的文化内涵以及“纸”在当代文化语境下的可能性表达，同时又是以“纸·非纸”作为主题展开对东方精神等共同关注课题的一次有意义实践。

中央美术学院和东京艺术大学都是亚洲甚至全球最具影响和实力的艺术院校，两校间的合作，不仅有利于双方教师艺术观念和艺术语言表达方式、方法的相互交流，而且对于双方艺术家的艺术思考及艺术实践也会产生积极的影响。在全球文化艺术多元化发展的今天，两所院校主动开展学术交流活动，面对面沟通，进一步增进相互了解，对于双方来讲不仅必要也很有意义。应该说本次交流活动只是一个开端，随着彼此往来的频繁、探讨课题的深入，交流活动将不只限于举办艺术展览活动，还将在教学层面，例如彼此教学理念和教学方式方法的交流，师生互动式教学等方面都会展开合作。我们相信，通过不断的互动交流，一定能够促进双方艺术创作水平和教学质量提高，我想这正是我们开展合作交流的共同目的所在。

序一

中央美术学院造型学院院长 苏新平

今回の「紙・非紙——中日紙藝術展」は、アジア現代学院藝術の研究と交流を目的とした学術交流活動として、中央美術学院と東京藝術大学により共催されました。「紙」というコンセプトをめぐり、「紙」の文化的内包の探求と「紙」における現代文化の可能性に関する表現がなされております。また同時に「紙・非紙」をテーマとした東方精神などの共通課題の探求という、意義ある藝術実践でもあります。中日両国には共通の文化の源が存在し、互いに関心を持ち、直面する課題があります。

両校間の協力は、双方の教師にとって藝術に対する観念と藝術表現方式、制作方法の交流というだけでなく、両国のアーティストの藝術思考と藝術実践に対しても大きな影響を与えることになるでしょう。中央美術学院と東京藝術大学はアジア、ひいては世界においても、最も影響力と実力をもつ藝術大学です。全世界で藝術文化が多文化化された今日、両校の広範な学術交流活動の展開は、ますます必要とされ、意義のあるものとなります。今回の交流活動は、ひとつの始まりであり、私たちはこの交流、協力に随って藝術展覧会だけでなく、教育理念と教授方式などさらに広い方面への発展を願い、一歩また一歩と歩み寄った交流、協力により両校の藝術においての創作水準と教学の質の向上が最大の目的となると信じております。

はじめに 非紙

中央美術学院造形学院院长 蘇新平

此次策划的“纸·非纸”展是中央美术学院造型学院与东京艺术大学美术学院从数年前开始的长期交流的契合点，2010年在东京艺术大学美术馆举办了双方的素描交流展，并讨论了本次展览的策划方案。以亚洲现代艺术的发展为战略目的，中国和日本最高的两所艺术大学作为组织机构，研究并展现了亚洲艺术表现的方向。作为两校参展艺术家的对于“纸”的故事，是关于东方艺术表现的根本性问题，在会场展示的每件作品，会互相看到参展艺术家表现出的历史风土等背景的差异与共同性。我很期待这次可以通过这些作品展示出东方艺术表现中的问题与认识的分享，互相讨论，延展到艺术表现和亚洲以外艺术表现的发展。非常高兴在中央美术学院美术馆举办这次展览，衷心感谢中央美术学院造型学院的执行人员及每位老师，以及配合该展览的每位中央美术学院有关人员。

序二

东京艺术大学美术学院副院长 保科丰巳

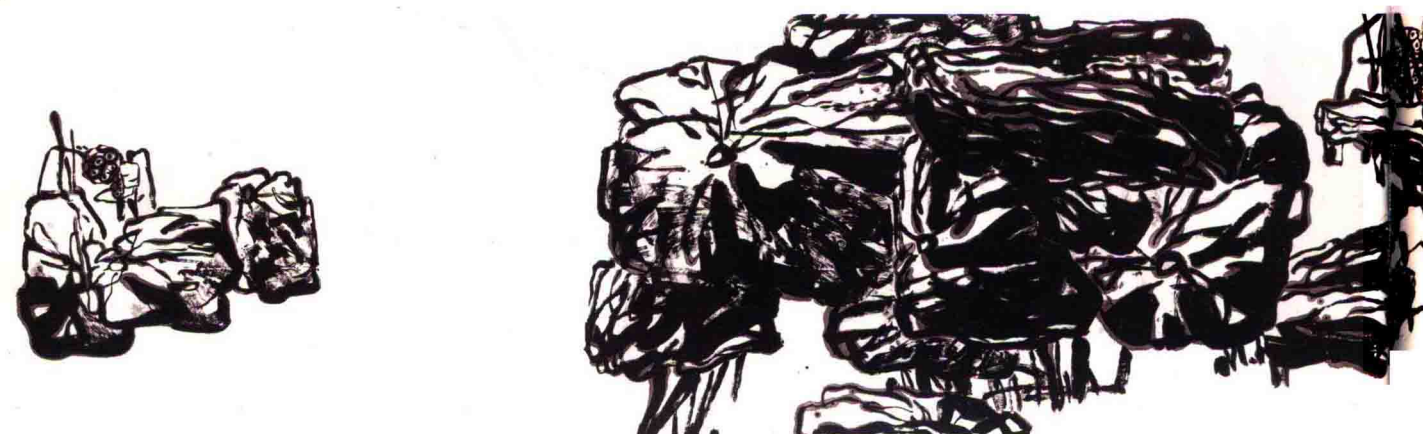
今回の企画展「紙・非紙」展は中央美術学院造形学院と東京藝術大学絵画科(学院)の数年前からの長い交流より出発し、2010年には東京藝術大学大学美術館陳列館において絵画のドローイングによる交流展が行われました。これをきっかけに昨年お互いの間で企画案の計画が結ばれました。アジアの現代芸術の発信戦略を目的とし、日本と中国の最高芸術大学である両校が協力し共同で組織しアジアの芸術表現の指針を研究発表します。

参加出品者である両校の教員の「紙」にまつわる物語は、東洋の芸術表現の本質的で根幹に関わっている問題であり、展示会場での作品展示は、出品者の表現の背景である歴史、風土などの差異と共通性が出会っています。これらの作品によって発生する東洋における芸術表現の問題意識を共有、議論し、芸術表現のさらなる展開とアジアの芸術表現の発信に発展する事を期待しています。

この中央美術学院のすばらしい現代的な美術館の空間で開催されるにあたって、中央美術学院造形学院の実行委員の皆さんをはじめ、この展覧会に協力していただいた全ての中央美術学院関係者の皆さんに心から感謝を致します。

開催にあたって 紙

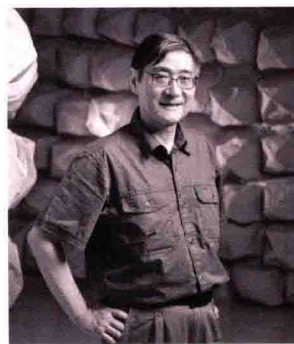
東京藝術大学美術学部副学部長 保科豊巳



潘公凯 中央美术学院院长 博士生导师 / 教授
潘公凯 中央美术学院院長 博士指導教員 / 教授

用纸质材料画作品，仍具有无穷的潜力。

紙上になにかを描けば、その潜在力は限りを知らない。



凉暮图 / 纸本水墨 / 180cm × 1300cm / 2010

涼暮図 / 紙、墨 / 180cm × 1300cm / 2010





保科丰巳
保科豊巳

东京艺术大学美术学院副院长
東京藝術大学美術学部副学部長

博士生导师 / 教授
博士指導教員 / 教授

我家住在植物温室附近，这个植物温室被用作一所大学的植物实验室。在这里，转基因的实验不断地制造出各种怪异的花和具有神奇适应能力的植物，原种濒临灭绝，一切都在走向人工化……今年三月黑雨突然从天而降，花吸入了这些黑雨，开出了黑色的花，然后突然飞向天空。知道吗？在早晨与傍晚鸣叫，如暗夜般漆黑的乌鸦，是住在光芒万丈的太阳里的。

我将这个温室残骸的窗框、玻璃、植物图鉴以及从这里看到的温室风景，搬到了展厅，重新组合在一起。

私の住んでいる家は、大学の植物の実験場となっている植物園温室のすぐ際にある、ここでは奇怪な花が次々に遺伝子組み換えで生産されとても不思議な適応力の植物が生まれる、原種は絶滅して全てバイオロイド化しているようだ……今年3月15日突然空から黒い雨が降ってきた、花はこれを吸い込んで黒い花を咲かせ、そして突然空に舞っていった。知っているだろうか朝夕に鳴き、同じ暗黒の闇の色を持つ鴉は、光り輝く太陽の中に住んでいる事を。

この温室の残骸の窓枠、ガラス、植物図鑑、ここで覗いた温室の風景を会場に移動して再構築した。

There is here Here is there- 植物园之记忆 / 日本和紙、墨水、矿物颜料、紙、铝窗、屏幕、透镜、音效 / 200cm × 450cm × 500cm / 2011
There is here Here is there- 植物園の記憶 / 和紙、墨、顔彩、紙、アルミ窓、木製窓、モニター、レンズ、音 / 200cm × 450cm × 500cm / 2011



坂口寛敏
坂口寛敏

东京艺术大学美术学院油画系
東京藝術大学美術学部油画科

博士生导师 / 教授
博士指導教員 / 教授

以木头、纸、灰泥构成的日本传统民居。拉开各个小屋之间的隔扇，就会出现一个大的空间，建筑与庭院也融为了一体。从这间被“观雪隔扇”围起来的最小的屋子向外望时，会觉得内与外似乎颠倒了，最小的屋间变成了最大无穷的宇宙。

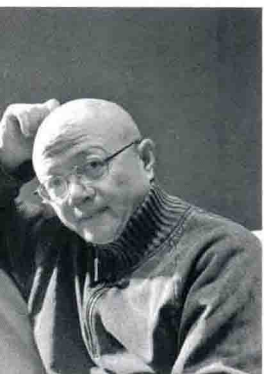
木と紙と漆喰からなる日本の古い家。小部屋を仕切る障子や襖を開けば大広間となり、中庭とも一体となる。この雪見障に囲まれた最小の部屋から庭を眺める時、内側と外側は反転し、最小の部屋は宇宙となる。



帕斯卡之庭院 — 北京 / 综合材料 / 600cm × 600cm × 200cm / 2011

パスカルの庭 — 北京 / ミクストメディア / 600cm × 600cm × 200cm / 2011





曹力 中央美术学院造型学院壁画系主任
曹力 中央美术学院造型学院壁画科主任

博士生导师 / 教授
博士指导教师 / 教授

利用水彩方式，结合现成印刷品的拼贴，表达了对社会某种焦点问题的看法。

水彩画の手法を用い、できあいの印刷物を貼り合わせて、社会に存在しているある種の焦点問題の見方を表現してみた。

升华与沉沦 / 综合材料 / 224cm × 224cm / 2011

昇華と沈淪 / ミクストメディア / 224cm × 224cm / 2011



陈琦 中央美术学院教务处副主任 教授
陳琦 中央美術學院教務處副主任 教授

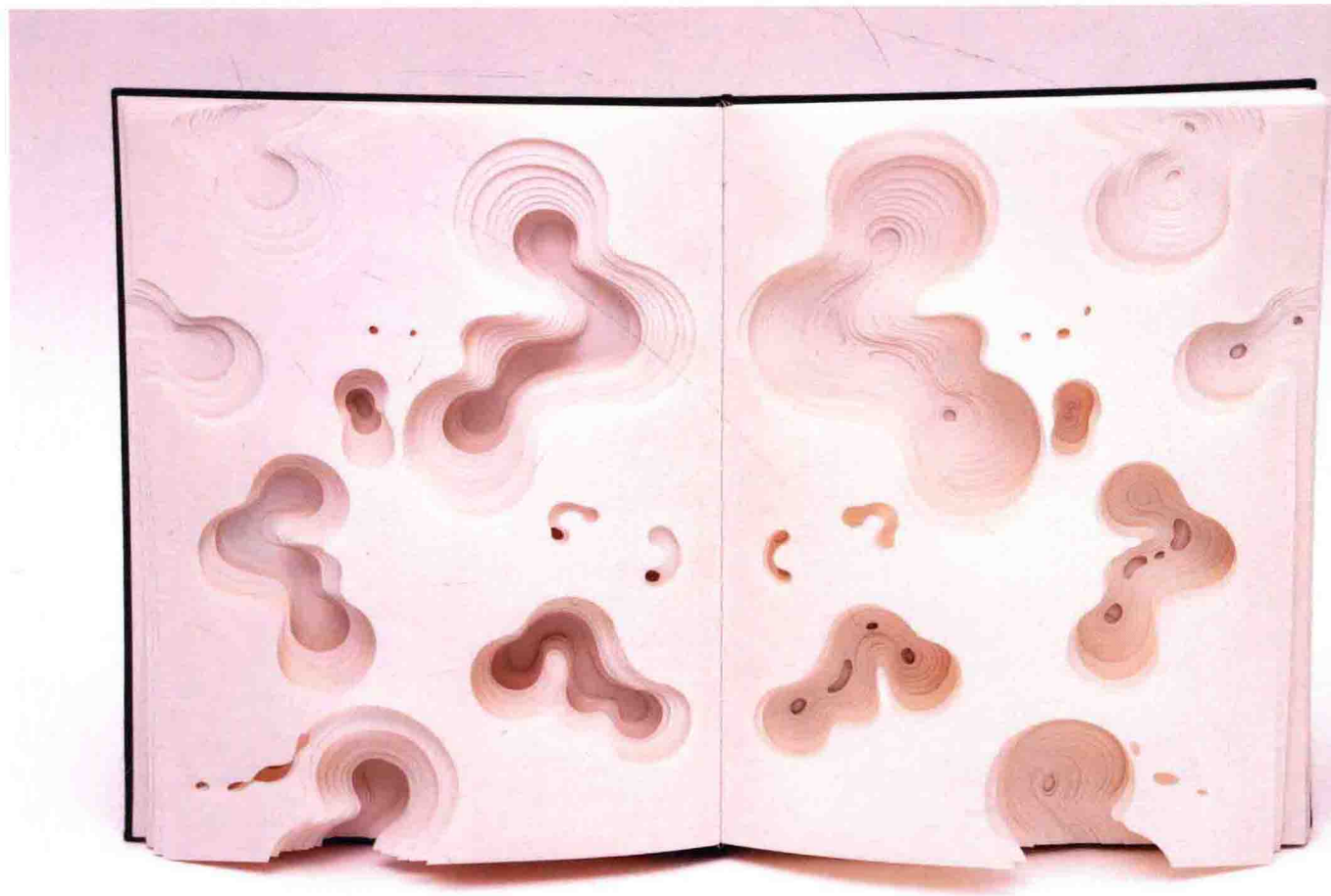
我希望用一种清晰可触的物质方式将抽象的时间与生命形态立体呈现出来。

明確で質感のある1種の物質方式によって、抽象的な時間と生命の形態を立体で表したい。



时间简谱·书 / 手工书 / 60cm × 50cm × 4cm / 2010

時間の譜面・書 / 手工書 / 60cm × 50cm × 4cm / 2010





池田嘉人
池田嘉人

东京艺术大学美术学院油画系
东京藝術大学美術学部油画科

兼任讲师
非常勤講師

作品很像电影的宣传片。我之所以被宣传片所吸引，是因为它可以完全不考虑电影本身的时间发展顺序，自由地进行剪辑和串联。也正因如此，才能让观众浮想联翩，从某种程度上讲就是一种意象“起爆剂”。

作品は架空の映画の予告編と言えるものです。私が予告編に惹かれるのは、それが本編の時間軸とは無関係に寸断、編集され、それ故に勝手に物語を想像することのできる、そのイメージの起爆剤とも言える側面にあります。

Pre-story/ 影像 /3 分 20 秒 /2011

Pre-story/ 映像 /3 分 20 秒 /2011

